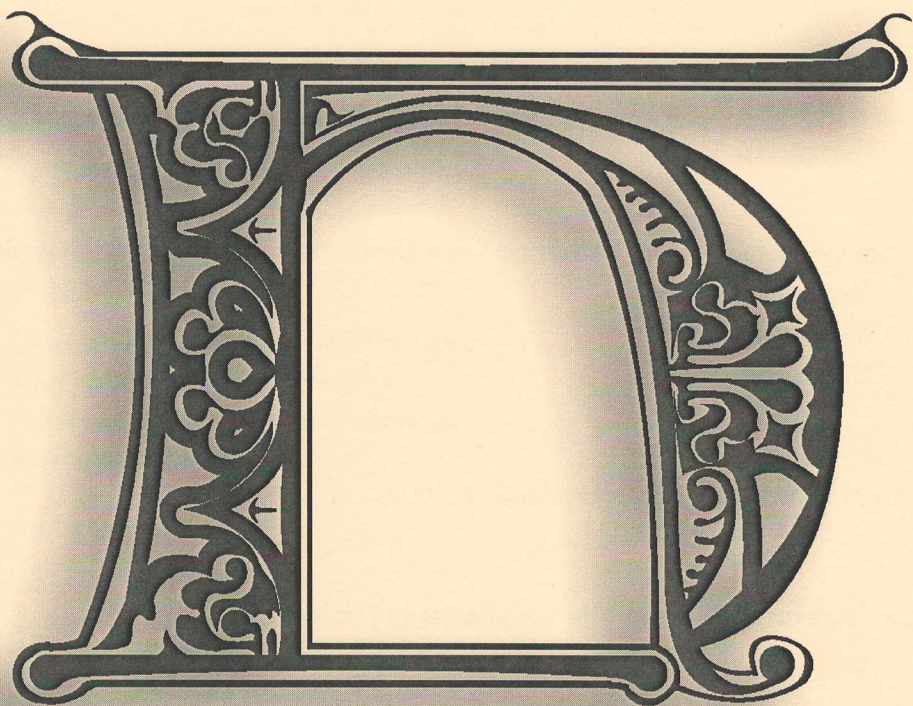




HIGHLAND CONSORT

WEDNESDAY, JANUARY 4, 2017
8:00 P.M.

CATHEDRAL OF ST. PAUL
BIRMINGHAM, ALABAMA

Please silence all electronic devices.

PROGRAM

from *Gradualia II* (1607) – *In Epiphania Domini*

Reges Tharsis (à 4)

Vidimus stellam

Surge, illuminare

William Byrd

(c. 1540-1623)

Ave verum corpus, from *Gradualia I* (1605)

Civitas sancti tui, from *Cantiones Sacrae I* (1589)

Mass for Four Voices (c. 1592-3)

Kyrie

Gloria

Credo

Sanctus

Benedictus

Agnus Dei

Laudibus in sanctis, from *Cantiones Sacrae II* (1591)

Prima pars: *Laudibus in sanctis*

Secunda pars: *Magnificum Domini*

Tertia pars: *Hunc arguta*

THIS CONCERT IS MADE POSSIBLE BY A GENEROUS GIFT
TO THE CATHEDRAL MUSIC FUND

TEXTS AND TRANSLATIONS

Reges Tharsis

Reges Tharsis et insulae munera offerent,
reges Arabum et Saba dona adducent.
Et adorabunt eum omnes reges terrae,
omnes gentes servient ei.

*The kings of Tharsis and the isle offer their gifts,
the kings of Arabia and Sheba bring gifts.
And all the kings of the earth worship him,
all peoples bow before him.*

Vidimus stellam

Vidimus stellam ejus in Oriente,
et venimus cum muneribus adorare Dominum.

*We have seen his star in the East,
and are come with gifts to adore the Lord.*

Surge, illuminare

Surge, illuminare, Jerusalem,
quia venit lumen tuum,
et gloria Domini super te orta est.
Alleluia.

*Arise, shine, Jerusalem,
for your light is come,
and the glory of the Lord is risen upon you.
Alleluia.*

Ave verum corpus

Ave verum corpus, natum de Maria Virgine,
vere passum, immolatum in cruce pro homine:
Cujus latus perforatum, unda fluxit sanguine.
Esto nobis praegustatum in mortis examine:
O dulcis! O pie! O Jesu fili Mariae, miserere mei. Amen.

Hail true body, born of the Virgin Mary,
you who truly suffered and was sacrificed on the cross for mankind:
From whose pierced side flowed blood.
Be a foretaste for us in the trial of death:
O sweet! O merciful! O Jesus, Son of Mary, have mercy on me. Amen.

Civitas sancti tui

Civitas sancti tui facta est deserta.
Sion deserta facta est,
Jerusalem desolata est.

*Your holy city has become a wilderness.
Zion has become a wilderness,
Jerusalem has been made desolate.*

Kyrie (Mass for Four Voices)

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.*

Gloria (Mass for Four Voices)

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus rex coelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,
tu solus altissimus, Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.
We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you.
We give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son.
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world, have mercy on us.
You take away the sins of the world, receive our prayer.
You are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.
For you alone are the Holy One, you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Credo (Mass for Four Voices)

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis,
et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis; sub Pontio Pilato passus, et sepultus est,
et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.
Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos
cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre, et Filio simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum,
et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.

*I believe in one God, the Father almighty,
maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.
I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light, true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made.
For us men and for our salvation he came down from heaven,
and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried,
and rose again on the third day in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.
I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.
I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.
I confess one baptism for the forgiveness of sins,
and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.*

Sanctus—Benedictus (Mass for Four Voices)

*Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra, gloria tua. Osanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini. Osanna in excelsis.*

*Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.
Blessed is he that comes in the name of the Lord. Hosanna in the Highest.*

Agnus Dei (Mass for Four Voices)

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.*

*Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.*

Laudibus in sanctis

Laudibus in sanctis Dominum celebrate supremum,
firmamenta sonent inclita facta Dei.

Inclita facta Dei cantate, sacraque potentis
voce potestatem saepe sonate manus.

Magnificum Domini cantet tuba martia nomen,
Pieria Domino concelebrate lira.

Laude Dei, resonent resonantia tympana summi,
alta sacri resonent organa laude Dei.

Hunc arguta canant tenui psalteria corda,
hunc agili laudet laeta chorea pede.
Concava divinas effundant cymbala laudes,
cymbala dulcisona laude repleta Dei,
Omne quod aetheris in mundo vescitur auris,
Alleluia canat, tempus in omne Deo.

*Celebrate the Lord most high in holy praises,
let the firmament echo the glorious deeds of God.
Sing ye of the works of God, and with holy voice
sound forth oft the power of His mighty hand.*

*Let the warlike trumpet sing the great name of the Lord.
Celebrate the Lord with the Pierian lyre.
Let resounding timbrels ring in praise of God,
and lofty organs peal to the praise of God.*

*To him let melodious psalteries sing with their strings,
to him let joyful dance praise with nimble foot.
Let hollow cymbals pour forth with divine praises,
sweet-sounding cymbal filled with the praise of God.
Let everything in the world that feeds on the air of heaven,
sing Alleluia to God for ever more.*

HIGHLAND CONSORT

FREDERICK TEARDO, DIRECTOR

ZACHARY BANKS

CARRIE BLACK

LEAH DESIDERIO

CHARLES HENRY

SARAH HYDE

BRUCE LUDWICK, JR.

JOHN MARTIN

JENNIFER ROTH-BURNETTE

JOSEPH SARGENT

SAMANTHA VOTAVA

Based in Birmingham, Alabama, Highland Consort was founded by its director in 2014. Highland Consort is committed to promoting the music of the Tudor and Renaissance periods through informed performance.

If you would like to learn more about Highland Consort, please email us at info@highlandconsort.com. You can also visit our website at highlandconsort.com to view a schedule of upcoming performances, or follow us on Facebook, Instagram, and Twitter.